



JUNGGHANS

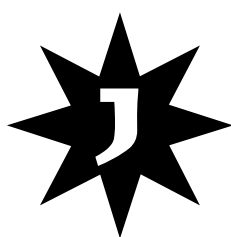
THE FUTURE OF TRADITION

Manual

max bill

wand- und tischuhren
wall and table clocks

Deutsch	3
English	3
Français	4
Español	5
Italiano	6
Português	6
Nederlands	7
Dansk	8
Česky	9
Magyar	9
Polski	10
Slovensky	11
日本語	12
中文	12



THE FUTURE OF TRADITION

Deutsch

Junghans. The Future of Tradition.

Wichtig ist nicht nur, wie schön die Uhr ist. Sondern auch, wie schön die Zeit ist, die Sie mit ihr verbringen.

Für zukunftsfähige Uhren setzen wir seit 1861 auf Bewährtes. Wir haben vieles von dem erfunden, was heute Standard der Branche ist. Unsere Erfahrung von Millionen Uhren erzeugt ständig Innovation.

„The Future of Tradition“ ist für uns eine Leitlinie. Und für die Inhaberfamilie Steim ist es Ansporn und Versprechen. Wir alle bei Junghans machen Uhren für Menschen, die Uhren lieben. Menschen wie Sie.

Viel Freude mit Ihrer Uhr!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

max bill – architekt der zeit

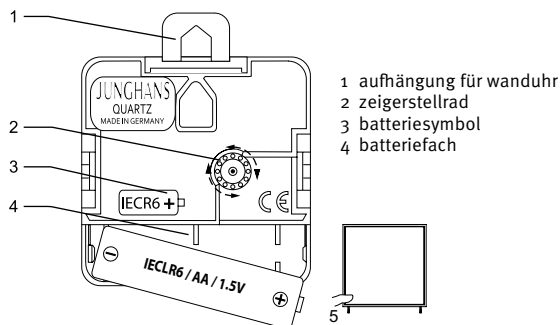
max bill war einer der ungewöhnlichsten künstler unserer zeit. als ein wahres universalgenie arbeitete er als architekt, maler, bildhauer, produktgestalter und hinterließ uns ein umfangreiches werk seines schaffens. so auch eine der faszinierendsten uhren-modellreihen, die bis heute nahezu unverändert hergestellt wird: seine wand- und armbanduhren, die er für junghans entwickelte. als bauhausschüler von walter gropius verstand er es wie kaum ein anderer das streben nach konstruktiver klarheit und präzisen proportionen so konsequent in seinen arbeiten umzusetzen.

allgemeine hinweise für alle max bill grossuhren

max bill hat prinzipiell keine grossbuchstaben verwendet. Als hommage an den künstler handhaben wir dies in textdokumenten zu den von ihm entworfenen produkten genauso. um die volle gebrauchsfähigkeit lange zu erhalten, sollten sie die uhr nicht extremen temperaturen und starken erschütterungen aussetzen. ihre uhr ist nicht wasserbeständig und darf deshalb nicht mit wasser in berührung kommen. servicearbeiten sollten sie von ihrem junghans fachmann durchführen lassen. die uhr kann mit einem trockenen oder leicht angefeuchtetem tuch gereinigt werden. achtung: keine chemischen reinigungsmittel (z. b. benzin oder farbverdünner) verwenden. dadurch kann die oberfläche beschädigt werden.

quarz kaliber J738

bedienelemente und funktionen



inbetriebnahme

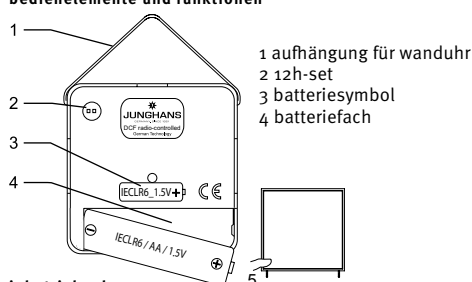
legen sie eine 1,5 V alkaline AA, LR6 batterie polrichtig in das batteriefach (4) ein. beachten sie hierzu auch das batteriesymbol (3) auf dem uhrwerk. zum abnehmen der gehäuserückwand ihrer max bill tischuhr genügt ein leichter druck auf die linke untere ecke (5) der gehäuserückwand.

einstellen der uhrzeit

stellen sie durch drehen des zeigerstellrads (2) die gewünschte uhrzeit ein.

funk kaliber J780

bedienelemente und funktionen



inbetriebnahme

legen sie eine 1,5 V alkaline AA, LR6 batterie polrichtig in das batteriefach (4) ein. beachten sie hierzu auch das batteriesymbol (3) auf dem uhrwerk. zum abnehmen der gehäuserückwand ihrer max bill tischuhr genügt ein leichter druck auf die linke untere ecke (5) der gehäuserückwand. mit dem einlegen der batterie wird die zeitsynchronisation gestartet. die zeiger laufen zur 4:00, 8:00 oder 12:00 uhrposition und die empfangsphase mit dem sender DCF 77 beginnt. nach einigen minuten stellt sich bei optimalen empfangsbedingungen die exakte zeit ein. sollte ihre funkuhr kein zeitsignal empfangen, startet sie automatisch alle 2 stunden weitere synchronisationsversuche.

empfang des zeitsignals

vor der endgültigen standortwahl ist es sinnvoll die empfangsbedingungen am gewünschten standort der uhr zu testen.

zum testen, legen sie wie unter inbetriebnahme beschrieben eine batterie ein und platzieren ihre junghans funkuhr am gewünschten standort. sollte nach einigen minuten kein zeitsignal empfangen werden, dann wechseln sie den standort. um die synchronisation erneut zu starten, entnehmen sie die batterie für mindestens 2 minuten und legen sie danach wie unter inbetriebnahme beschrieben wieder ein.

empfehlung: um bestmögliche empfangsbedingungen für die automatische zeitsynchronisation zu gewährleisten, sollte die junghans funkuhr möglichst nicht in der nähe von elektrischen geräten, wie z. b. fernsehgeräten oder schnurlosen telefonen platziert werden.

automatische zeitsynchronisation

die automatische zeitsynchronisation erfolgt alle 2 stunden. dabei wird die sommer- bzw. winterzeit berücksichtigt. sollten die empfangsversuche nicht zur eindeutigen zeitsynchronisation führen, läuft ihre uhr mit hilfe des hochpräzisen 32 khz quarzwerks weiter. der nächstmögliche erfolgreiche empfang führt zur zeitsynchronisation.

12h-set (2)

die beiden kontakte dienen zur montage der zeiger durch einen uhrmacher. sollten sie versehentlich die beiden kontakte mit einem metallischen gegenstand berühren, dann laufen die zeiger zur 12 uhr position und bleiben dort stehen. um die uhr wieder in gang zu setzen, entnehmen sie die batterie für mindestens 2 minuten und legen sie danach wie unter inbetriebnahme beschrieben wieder ein.

bedienbereitschaft

damit ihre junghans grossuhr immer funktionsbereit ist, sollten sie darauf achten, dass sie keinen energiemangel aufweist. sollte die batterie nicht mehr genügend energie vorhalten um die korrekte zeit anzuzeigen, dann wechseln sie diese bitte schnellstmöglich.

zwischen dem herausnehmen und dem einlegen einer funktionierenden batterie sollten mindestens 2 minuten liegen.

bitte sorgen sie für eine fachgerechte, den gesetzlichen vorschriften entsprechende entsorgung der batterie.

technische daten

quarzuhrwerk J738

batterietyp	1,5V alkaline AA, LR6
typische laufzeit	2 jahre
betriebsstemperatur	0°C bis 50°C

funkuhrwerk J780

empfangener sender	DCF 77,5 (Europa)
batterietyp	1,5V alkaline AA, LR6
typische laufzeit	> 1 jahr
betriebsstemperatur	0°C bis 50°C
einstellzeit bei ungestörtem empfang (DCF)	ca. 3 minuten
umstellung von mez auf mesz und umgekehrt	automatisch
zeitvergleich mit dem zeitzeichensender	alle 2 stunden

konformitätserklärung

hiermit erklärt die uhrenfabrik junghans gmbh & co. kg, dass sich diese uhr in übereinstimmung mit den grundlegenden anforderungen und den anderen relevanten vorschriften der richtlinie R&TTE2014/53/EU befindet. eine entsprechende konformitätserklärung kann unter info@junghans.de angefordert werden.

English

Junghans. The Future of Tradition.

It's not just about having the best watch.

It's about having the best life with it.

Our ideas for the future have always been based on tradition since 1861. Our inventions have set many standards in watchmaking today. It takes the experience of a million timepieces to create continual innovation.

For us, „The Future of Tradition“ is a guiding principle. For the Steim family who own the company, it is both an incentive and a pledge. All of us at Junghans make watches for people who love watches. People like you.

We hope you enjoy every minute with your watch.

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

max bill – architect of time

max bill was one of the most unusual artists of our age. a true universal genius, he worked as a painter, sculptor, architect and designer, leaving behind an extensive body of work.

this includes one of the most fascinating watch and clock model series made, still produced in almost unchanged form today: the wall clocks and wristwatches that he developed for junghans. as a bauhaus pupil he knew how to interpret constructive clarity and precise proportions consistently in his work like almost no other.

general information for all max bill clocks

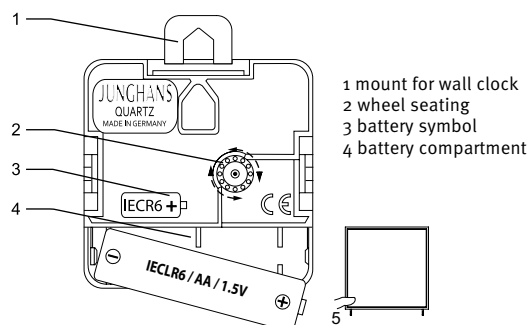
max bill deliberately avoided using capital letters. As a tribute to the artist, we follow the same convention in all text documents relating to the products he designed. to keep the clock in an operable condition for as long as possible it should not be subjected to extreme temperatures and severe agitation.

your clock is not water resistant and should therefore not come into contact with water. service work should be carried out by your junghans specialist. the clock can be cleaned using a dry or slightly damp cloth.

note: do not use chemical cleaning agents (e.g. benzene or paint thinners). this may damage the surface.

quartz calibre J738

operating elements and functions



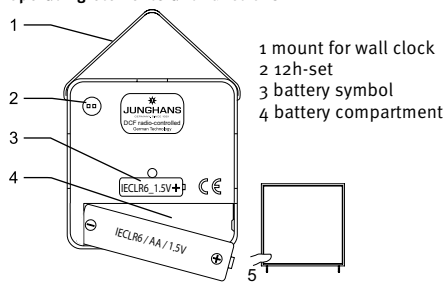
start up

insert a 1.5V alkaline AA, LR6 battery into the battery compartment (4), with the correct polarity. note the battery symbol (3) on the movement for this. to remove the case back of your max bill table clock press gently on the lower left corner (5) of the case back.

setting the time

rotate the wheel seating (2) to set the requested time.

radio controlled calibre J780 operating elements and functions



start up

insert a 1.5V alkaline AA, LR6 battery into the battery compartment (4), with the correct polarity. note the battery symbol (3) on the movement for this. to remove the case back of your max bill table clock press gently on the lower left corner (5) of the case back. time synchronisation commences with insertion of the battery. the hands move to the 4:00, 8:00 or 12:00 position and the reception phase with the DCF 77 transmitter commences. after a few minutes under optimal reception conditions the exact time is set. if your radio controlled clock is unable to receive a time signal, it will make further attempts at synchronisation every two hours.

time signal reception

before making a conclusive choice of position it is advisable to first test the reception conditions at the preferred location. to test these, insert the battery as described in start up and place your junghans radio controlled clock in the preferred location. if no time signal is received after a few minutes, change the location. to restart synchronisation remove the battery for at least 2 minutes and then insert it again as described under the start up directions. recommendation: to ensure the best possible reception conditions for the automatic time synchronisation the junghans radio controlled clock should not be positioned in the vicinity of electrical devices such as televisions or cordless telephones, where possible.

automatic time synchronisation

automatic time synchronisation occurs every 2 hours. summer and winter times are taken into consideration. if the attempt at reception does not result in clear time synchronisation, your clock will continue to run with the highly-accurate 32 kHz quartz movement. the next possible successful reception will then result in time synchronisation.

12h-set (2)

the two contacts are to aid assembly of the hands by a clockmaker. if you accidentally touch the two contacts with a metallic object, the hands will move to the 12 o'clock position and remain there. to get the clock moving again remove the battery for at least 2 minutes and then insert it again as described under the start up instructions.

operational capability

to ensure that your junghans clock is always ready for operation you should take care to ensure that it has sufficient energy. if the battery does not have sufficient energy to display the correct time, please replace this as soon as possible. there should be a lapse of at least 2 minutes between removal and insertion of a functioning battery.

please ensure appropriate disposal of the battery, in keeping with statutory regulations.

technical data

J738 quartz movement

battery type	1,5V alkaline AA, LR6
typical lifetime	2 years
operating temperature	0°C to 50°C

J780 radio controlled movement

received transmitter	DCF 77,5 (Europe)
battery type	1,5V alkaline AA, LR6
typical lifetime	> 1 year
operating temperature	0°C to 50°C
setting time with undisturbed reception (DCF)	approx. 3 minutes
switch from CET to CEST and reverse	automatic
time comparison with time signal transmitter	every 2 hours

declaration of conformity

uhrenfabrik junghans gmbh & co. kg hereby declares that this clock corresponds to the underlying specifications and other relevant regulations of directive R&TTE2014/53/EU. a corresponding declaration of conformity can be requested at info@junghans.de.

Français

Junghans. The Future of Tradition.

La beauté de la montre ne fait pas tout.

Ce qui compte également, c'est le temps de qualité que vous passez avec elle.

Pour les montres de demain, nous misons depuis 1861 sur celles qui ont fait leurs preuves. Nous avons inventé une grande partie de ce qui est aujourd'hui la norme dans le secteur. Notre expérience de fabrication de millions de montres génère une innovation constante.

„The Future of Tradition“ est notre mot d'ordre.

Et pour la famille Steim, propriétaire de l'entreprise, c'est à la fois une motivation et une promesse. Chez Junghans, nous fabriquons tous des montres pour les gens qui aiment les montres. Des gens comme vous.

max bill – architecte du temps

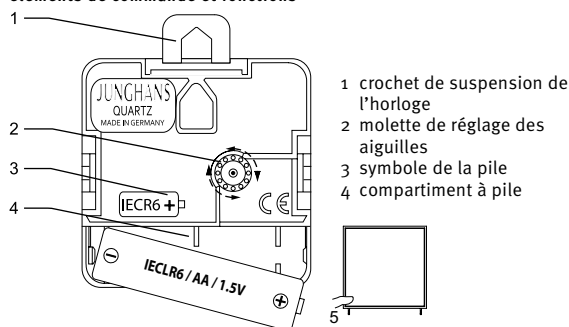
max bill était l'un des artistes les plus atypiques de son temps. véritable génie universel, il a œuvré comme architecte, peintre, sculpteur, designer en laissant à la postérité un héritage très abondant.

ainsi, il a été le concepteur d'une série de montres et d'horloges des plus fascinantes qui continue à être produite quasiment sans aucune modification aujourd'hui : ses horloges murales et ses montres bracelet, développées tout spécialement pour junghans. en tant qu'étudiant de walter gropius au bauhaus, il est peut être celui qui a le mieux su mettre en pratique, dans ses œuvres, l'esprit du bauhaus de gropius, par sa recherche d'une pureté constructive et de proportions précises.

consignes générales pour toutes les horloges max bill

max bill n'utilisait, par principe, pas de majuscules. en hommage à l'artiste, nous appliquons la même règle dans tous les documents relatifs aux produits qu'il a conçus. afin de conserver la montre en bon état de fonctionnement aussi longtemps que possible, il convient d'éviter d'exposer les montres à des températures trop extrêmes ou leur faire subir de gros chocs. votre montre n'est pas étanche et ne doit, par conséquent, pas être mouillée ou exposée à des éclaboussures d'eau. par ailleurs, il convient de faire réaliser les travaux d'entretien par votre spécialiste junghans. la montre peut être nettoyée à l'aide d'un chiffon sec ou légèrement humide. attention : ne pas utiliser de produits chimique de nettoyage (p. ex. de l'essence ou du solvant). ceci peut endommager la surface.

quartz calibre J738 éléments de commande et fonctions



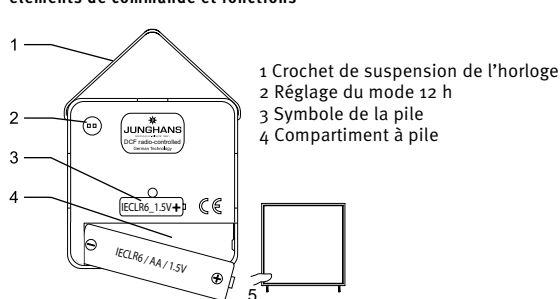
mise en service

insérez une pile AA alcaline de 1,5 V de type LR6 dans le compartiment à pile (4) en veillant à sa bonne polarité. pour ce faire, reportez-vous au symbole de la pile (3) situé sur le boîtier du mouvement. pour déposer le dos du boîtier de votre horloge de table max bill, il suffit de l'enfoncer très légèrement dans le coin gauche en bas (5).

réglage de l'heure

réglez l'heure de votre choix en agissant sur la molette de réglage des aiguilles (2).

horloge radio-pilotée calibre J780 éléments de commande et fonctions



mise en service

insérez une pile AA alcaline de 1,5 V de type LR6 dans le compartiment à pile (4) en veillant à sa bonne polarité. pour ce faire, reportez-vous au symbole de la pile (3) situé sur le boîtier du mouvement. pour déposer le dos du boîtier de votre horloge de table max bill, il suffit de l'enfoncer très légèrement dans le coin gauche en bas (5). à chaque fois qu'une nouvelle pile est insérée, le processus de synchronisation est lancé. les aiguilles se mettent alors à avancer, s'arrêtent en position 4h00, 8h00 ou 12h00, puis la phase de réception du signal de l'émetteur DCF 77 démarre. après quelques minutes, si les conditions de réceptions sont optimales, l'horloge est réglée à l'heure exacte. dans le cas où votre horloge radio-pilotée ne reçoit pas de signal, l'horloge tente automatiquement une nouvelle de synchronisation toutes les deux heures.

réception du signal horaire

avant de choisir définitivement l'emplacement de votre horloge, il est conseillé de tester les conditions de réception du signal par l'horloge à l'endroit indiqué. pour effectuer ce test, insérez une pile comme indiqué au point « mise en service »

et placez votre horloge radio-pilotée junghans à l'endroit prévu. après quelques minutes, si l'horloge ne reçoit aucun signal horaire, il convient de changer l'horloge de place et de relancer la synchronisation. sortez la pile de son logement pendant au moins 2 minutes et remettez la en place comme indiqué au point mise en service.

conseil : afin d'assurer les meilleures conditions possibles de réception pour la synchronisation automatique de l'horloge, il convient, si possible, e ne pas placer l'horloge radio-pilotée junghans à proximité d'appareils électriques, comme des téléviseurs ou des téléphones sans fil.

synchronisation automatique de l'heure

la synchronisation automatique de l'heure se fait toutes les 2 heures, sachant que le système tient compte des heures d'été et d'hiver. dans le cas où une tentative de réception du signal échoue et que le processus de synchronisation n'aboutit pas, l'horloge continue de fonctionner grâce à son mouvement à quartz haute précision cadencé à 32 kHz. a la prochaine synchronisation possible et réussie l'horloge est alors remise à l'heure exacte.

réglage 12h (2)

les deux contacts servent au montage des aiguilles par l'horloger junghans. si vous touchez ces deux contacts avec un objet métallique, les aiguilles avancent avant de s'immobiliser sur 12 heures et y restent bloquées. pour remettre l'horloge en marche, il est nécessaire de sortir la pile de son logement pendant au moins deux minutes avant de la remettre en place comme indiqué au point mise en service.

etat de fonctionnement

pour garantir l'état de bon fonctionnement de votre horloge junghans à tout moment, il convient de veiller à ce que celle-ci soit toujours alimentée en énergie. dans le cas où la pile n'a plus suffisamment d'énergie pour alimenter l'horloge et lui permettre d'afficher la bonne heure, il est nécessaire de changer la pile le plus rapidement possible. entre le moment où une pile est sortie de son logement et le moment où une nouvelle pile y est insérée, il convient de laisser passer au moins 2 minutes.

merci de bien vouloir assurer l'élimination des piles dans le respect des règles techniques et de la loi applicable.

caractéristiques techniques

mouvement à quartz J738

type de pile	1,5V alcaline AA, LR6
temps de marche typique	2 ans
température de fonctionnement	0°C à 50°C

mouvement radio-piloté J780

récepteur émetteur	DCF 77,5 (Europe)
type de pile	1,5V alcaline AA, LR6
temps de marche typique	> 1 an
température de fonctionnement	0°C à 50°C
temps de réglage en l'absence de perturbations (DCF)	environ 3 minutes
passage de l'heure d'hiver à l'heure d'été et vice versa	automatique
comparaison de l'heure par signal radio	toutes les 2 heures

déclaration de conformité

uhrenfabrik junghans gmbh & co. kg déclare par la présente que cette horloge répond aux exigences essentielles ainsi qu'aux autres réglementations applicables de la directive européenne R&TTE2014/53/EU. la déclaration de conformité correspondante est disponible sur simple demande à adresser par courriel à l'adresse info@junghans.de.

Español

Junghans. The Future of Tradition.

No solo importa lo bonito que sea un reloj, sino lo maravilloso que es el tiempo que pasa con él.

Desde 1861, confiamos en soluciones de eficacia probada para crear relojes con futuro. Hemos inventado muchos de los elementos que ahora son estándar en la industria. Nuestra experiencia de millones de relojes fabricados genera una innovación constante.

«The Future of Tradition» es nuestro lema. Y para la familia propietaria Steim, es también un incentivo y una promesa. En Junghans fabricamos relojes para las personas a quienes les encantan los relojes. Gente como usted.

Disfrute de su reloj.
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

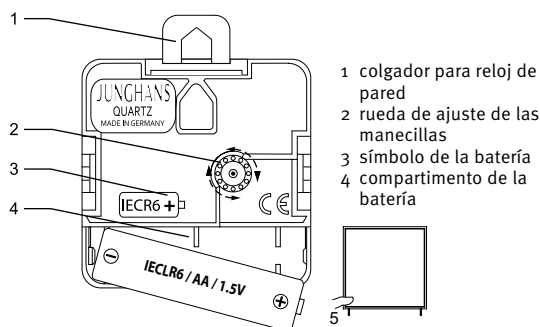
max bill – arquitecto del tiempo
max bill fue uno de los artistas más extraordinarios de nuestro tiempo. como un auténtico genio universal, trabajó como arquitecto, pintor, escultor, diseñador de productos y nos dejó una gran obra, producto de su creación. también nos dejó una de las series de modelos de relojes más fascinante, que se ha seguido fabricando casi igual hasta nuestros días: sus relojes de pared y de pulsera, que desarrolló para junghans. como alumno de la bauhaus de walter gropius, en su trabajo, nadie supo llevar a la práctica las aspiraciones en cuanto a claridad constructiva y proporciones precisas de una manera tan consecuente.

indicaciones generales de todos los grandes relojes max bill

max bill, por principio, no utilizaba letras mayúsculas. como homenaje al artista, aplicamos la misma norma en todos los documentos de texto relativos a los productos diseñados por él. para mantener durante mucho tiempo la capacidad de funcionamiento del reloj, no debe someter el reloj a temperaturas extremas ni a fuertes sacudidas. el reloj no es resistente al agua y, por tanto, no debe entrar en contacto con el agua. las reparaciones deben ser realizadas por un especialista en junghans. el reloj se puede limpiar con un paño seco o ligeramente humedecido.

advertencia: no utilice agentes de limpieza químicos (p. e., gasolina o disolvente). se podría dañar la superficie.

movimiento de cuarzo calibre J738 elementos de manejo y funciones



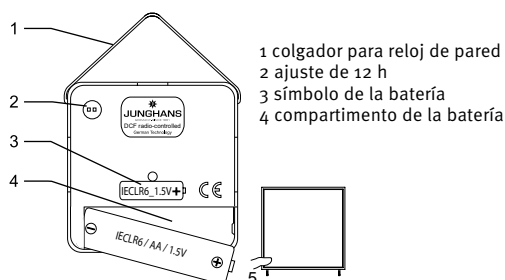
puesta en marcha

coloque una pila alcalina LR6 de tamaño AA de 1,5 V con los polos en la dirección adecuada en el compartimento de la pila (4). al hacerlo, compruebe también el símbolo de batería (3) que hay sobre el mecanismo del reloj. para quitar la pila, ejercer una ligera presión sobre la parte trasera de la carcasa del reloj max bill, sobre la esquina inferior izquierda (5).

ajuste de la hora

ajuste la hora deseada girando la rueda de ajuste de las manecillas (2).

movimiento radiocontrolado calibre J780 elementos de manejo y funciones



puesta en marcha

coloque una pila alcalina LR6 de tamaño AA de 1,5 V con los polos en la dirección adecuada en el compartimento de la pila (4). al hacerlo, compruebe también el símbolo de batería (3) que hay sobre el mecanismo del reloj. para quitar la pila, ejerza una ligera presión sobre la parte trasera de la carcasa del reloj max bill, sobre la esquina inferior izquierda (5). con la colocación de la pila, se inicia la sincronización de la hora. las manecillas van hacia la posición de las 4:00, 8:00 o 12:00 horas y comienza la fase de recepción del emisor DCF 77. tras unos minutos se ajusta la hora exacta si las condiciones de recepción son óptimas. si el reloj radiocontrolado no recibe señal, inicia automáticamente cada 2 horas otros intentos de sincronización.

recepción de señal horaria

antes de la elección de emplazamiento final, es recomendable probar las condiciones de recepción del lugar de emplazamiento deseado del reloj. coloque la pila según se describe en el apartado puesta en marcha. coloque el reloj radiocontrolado junghans en el emplazamiento deseado. si tras unos minutos no se recibe señal horaria, entonces cambie el lugar de emplazamiento para iniciar de nuevo la sincronización. saque la pila durante al menos 2 minutos y vuelva a colocarla después según se describe en puesta en marcha.

recomendación: para garantizar las mejores condiciones de recepción para la sincronización horaria, no se debe colocar el reloj radiocontrolado de junghans cerca de aparatos eléctricos, como, p. e., televisores o teléfonos inalámbricos.

sincronización horaria automática

la sincronización horaria automática se realiza cada 2 horas. en este caso, se tiene en cuenta el horario de invierno y de verano. si los intentos de sincronización no producen una sincronización clara de la hora, el reloj seguirá funcionando con ayuda del mecanismo de cuarzo de 32 kHz de alta precisión. la recepción más cercana que tenga éxito hará que se sincronice la hora.

ajuste de 12 h (2)

los dos contactos sirven para que un relojero monte las manecillas. si, por descuido, toca ambos contactos con un objeto metálico entonces, las manecillas se pondrán en la posición de las 12 horas y se quedarán ahí paradas. para poner de nuevo en marcha el reloj, quite la pila durante al menos 2 minutos y vuelva a ponerla según se describe en puesta en marcha.

disponibilidad para el funcionamiento

uhrenfabrik junghans esté siempre listo para su funcionamiento, debe asegurarse de que no le falte energía. si la pila ya no tiene suficiente energía para mostrar la hora correcta, entonces cámbiela lo antes posible. entre el momento en que se quita una pila y se coloca una cargada deben pasar al menos 2 minutos.

por favor, elimine la pila de una forma adecuada y conforme a las normativas legales respectivas.

datos técnicos

movimiento de cuarzo calibre J738

tipo de batería	1,5V alcaline AA, LR6
tiempo de funcionamiento normal	2 años
temperatura de funcionamiento	de 0°C a 50°C

movimiento radiocontrolado calibre J780

emisor que se recibe	DCF 77,5 (Europa)
tipo de batería	1,5V alcaline AA, LR6
tiempo de funcionamiento normal	> 1 año
temperatura de funcionamiento	de 0°C a 50°C

ajuste de la hora con una recepción sin interferencias (dcf)	aprox. 3 minutos
cambio de mez a mesz y al revés	automática
comparación horaria automática con el emisor de señal horaria	cada 2 hora

declaración de conformidad
uhrenfabrik junghans gmbh & co. kg, mediante la presente declara que este reloj cumple con los requisitos básicos y con las demás normativas relevantes de la directiva R&TTE2014/53/EU. puede solicitar la declaración de conformidad correspondiente a info@junghans.de.

Italiano

Junghans. The Future of Tradition.

L'importante non è solo la bellezza dell'orologio.

Ma anche quanto sia bello trascorre il tempo con esso.

Dal 1861, puntiamo su soluzioni collaudate per orologi a prova di futuro. Molte delle cose che oggi sono lo standard del settore sono nostre invenzioni. La nostra esperienza di milioni di orologi genera innovazione costante.

"The Future of Tradition" è il nostro principio guida. E per la famiglia dei titolari Steim è sia un incentivo che una promessa. Tutti noi di Junghans facciamo orologi per persone che amano gli orologi. Persone come te.

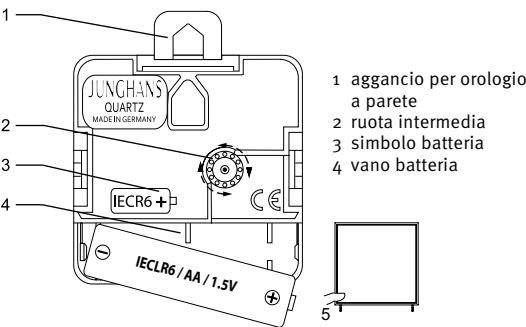
Buon divertimento con il tuo orologio!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

max bill – architetto del tempo
max bill è stato uno degli artisti più originali del nostro tempo. un vero e proprio genio universale, il quale ha lavorato come architetto, pittore, scultore, progettista e ci ha lasciato un'ampia opera di creazioni.
anche una delle serie di modelli di orologi più affascinanti, che a tutt'oggi viene prodotta pressoché immutata: gli orologi da polso e da parete che lui ha sviluppato per junghans. allievo della bauhaus di walter gropius, come quasi nessun altro seppe attuare nelle sue opere con tanta coerenza l'aspirazione alla chiarezza costruttiva e alla precisione delle proporzioni.

indicazioni generali per tutti gli orologi grandi max bill

max bill, per principio, non utilizzava le lettere maiuscole. in omaggio all'artista, adottiamo la stessa convenzione in tutti i documenti di testo relativi ai prodotti da lui progettati. per conservarne a lungo la funzionalità completa, non esporre l'orologio a temperature estreme e forti scosse. l'orologio non è resistente all'acqua e pertanto non deve entrare in contatto con l'acqua. affidare le operazioni di manutenzione sempre al rivenditore autorizzato junghans. l'orologio si può pulire con un panno asciutto o leggermente inumidito.
attenzione: non utilizzare detergenti chimici (p.es. benzina o diluente) perché potrebbero danneggiare la superficie.

quarzo calibro J738 comandi e funzioni



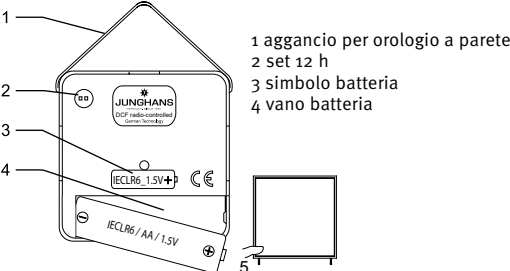
messa in funzione

inserire una batteria alcalina da 1,5V AA, LR6 nel vano batteria (4) rispettando la polarità. osservare a tal fine anche il simbolo della batteria (3) sul movimento. per togliere il retro della custodia dell'orologio da tavola max bill basta una leggera pressione sull'angolo inferiore sinistro (5) della custodia.

impostare l'ora

girare la ruota intermedia (2) per impostare l'ora desiderata.

radio calibro J780 comandi e funzioni



messa in funzione

inserire una batteria alcalina da 1,5V AA, LR6 nel vano batteria (4) rispettando la polarità. osservare a tal fine anche il simbolo della batteria (3) sul movimento. per togliere il retro della custodia dell'orologio da tavola max bill basta una leggera pressione sull'angolo inferiore sinistro (5) della custodia. inserendo la batteria si avvia la sincronizzazione oraria. le lancette vanno alle ore 4:00, 8:00 o 12:00 e inizia la fase di ricezione con il trasmettitore DCF 77. dopo alcuni minuti in condizioni di ricezione ottimali si imposta l'ora esatta. se l'orologio radiocomandato non riceve nessun segnale orario, ogni 2 ore si avvia automaticamente un altro tentativo di sincronizzazione.

ricezione del segnale orario

prima di scegliere definitivamente la collocazione per l'orologio è opportuno testare le condizioni di ricezione nel punto desiderato. per testare, inserire una batteria come descritto in "messa in servizio" e collocare l'orologio junghans nel punto desiderato. se dopo alcuni minuti non si riceve nessun segnale orario, cambiare la collocazione. per avviare la sincronizzazione togliere le batterie per almeno 2 minuti e poi reinserirle come descritto in messa in funzione.

consiglio: per consentire le condizioni di ricezione migliori possibili per la sincronizzazione automatica, è meglio non porre l'orologio radiocomandato junghans possibilmente in prossimità di apparecchiature elettriche, per esempio televisori o telefoni cordless.

sincronizzazione oraria automatica

la sincronizzazione automatica avviene ogni 2 ore. viene sempre considerata l'ora legale e solare. se i ripetuti tentativi di ricezione non portano ad una sincronizzazione oraria chiara, l'orologio continua a funzionare con l'ausilio del meccanismo al quarzo 32 kHz di alta precisione. la prossima ricezione possibile con risultato positivo porta alla sincronizzazione oraria.

set 12 h (2)

i due contatti servono per il montaggio delle lancette ad opera di un orologiaio. se i due contatti dovessero toccare accidentalmente un oggetto metallico, le lancette vanno sulle ore 12:00 e rimangono lì. per rimettere in marcia la sincronizzazione, togliere le batterie per almeno 2 minuti e poi reinserirle come descritto in messa in funzione.

operatività

affinché l'orologio grande junghans sia sempre funzionante, fare attenzione che non ci sia scarsità di energia. se la batteria non dovesse più avere carica a sufficienza per visualizzare l'ora corretta, sostituirla quanto prima. tra l'estrazione della batteria scarica e l'inserimento di una batteria funzionante non dovrebbero trascorrere più di 2 minuti.

provvedere allo smaltimento a regola d'arte delle batterie conformemente alle norme di legge.

dati tecnici

movimento al quarzo J738

tipo di batteria	1,5V alcalina AA, LR6
durata standard	2 anni
temperatura di esercizio	0°C – 50°C

movimento radiocomandato J780

trasmettitore ricevuto	DCF 77,5 (Europa)
tipo di batteria	1,5V alcalina AA, LR6
durata standard	> 1 anno
temperatura di esercizio	0°C – 50°C
tempo di impostazione con ricezione senza disturbi (DCF)	3 minuti ca.
passaggio da mez a mesz e viceversa	automatico
confronto orario con il trasmettitore del segnale orario	ogni 2 ore

dichiarazione di conformità

con la presente la ditta uhrenfabrik junghans gmbh & co. kg dichiara che questo orologio da polso è in conformità con i requisiti fondamentali e le altre norme rilevanti della direttiva R&TTE2014/53/EU. una corrispettiva dichiarazione di conformità può essere richiesta all'indirizzo info@junghans.de

Português

Junghans. The Future of Tradition.

O importante não é apenas a beleza do relógio.

Mas também como é maravilhoso o tempo que passa com ele.

Para relógios com futuro garantido, confiamos em produtos testados e comprovados desde 1861. Inventamos muitas das coisas que são agora padrão na indústria. A nossa experiência de milhões de relógios produzidos incentiva a inovação constante.

„The Future of Tradition“ é um princípio orientador para nós.

E para a família proprietária Steim, é simultaneamente um incentivo e uma promessa. Todos nós na Junghans fazemos relógios para pessoas que gostam de relógios. Pessoas como você.

Desfrute do seu relógio!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

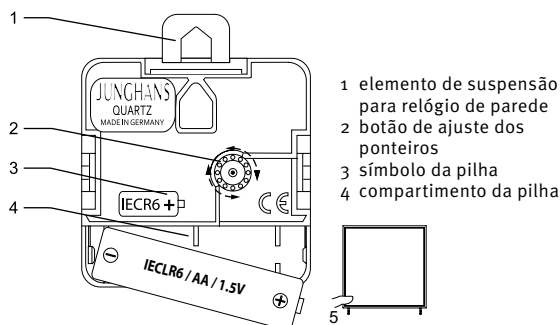
max bill – arquiteto do tempo

max bill foi um dos artistas mais incomuns do nosso tempo. como verdadeiro gênio universal, trabalhou como arquiteto, pintor, escultor, designer de produtos e deixou-nos uma ampla gama de obras de arte criadas por si. entre elas, inclui-se uma das linhas de modelos de relógio mais fascinantes, a qual, até hoje, é produzida quase inalterada: os seus relógios de parede e de pulso, que desenvolveu para a junghans. como estudante de walter gropius, na bauhaus, ele, mais do que ninguém, entendeu como implementar, nos seus trabalhos, de forma consequente, a tendência pela clareza construtiva e proporções precisas.

indicações gerais relativas a todos os relógios max bill de maior porte

max bill, por princípio, não utilizava letras maiúsculas. em homenagem ao artista, seguimos a mesma convenção em todos os documentos de texto relativos aos produtos por ele concebidos. para usufruir de toda a vida útil do relógio, não exponha este relógio a temperaturas extremas e a fortes embates. este relógio não é resistente à água e, portanto, não deve entrar em contacto com a água. os trabalhos de assistência técnica devem ser realizados por um técnico especializado da junghans, que se encontre perto de si. o relógio pode ser limpo com um pano seco ou levemente humedecido. atenção: não utilize detergentes químicos (p. ex., benzinhas ou diluentes), caso contrário, poderá danificar a superfície.

quartzo, calibre J738 elementos de operação e funções



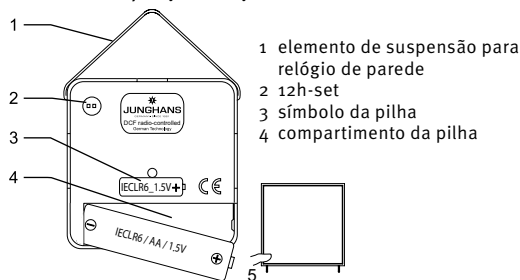
colocação em funcionamento

insira uma pilha alcalina AA de 1,5 V, LR6, no compartimento da pilha (4), tendo em atenção a polaridade correta. observe também o símbolo da pilha (3) no mecanismo de movimento do relógio. para remover a parte traseira do seu relógio de mesa max bill, basta exercer uma pequena pressão no canto inferior esquerdo (5) da parte traseira da estrutura de caixa.

regulação das horas

gire o botão de ajuste dos ponteiros (2) para ajustar para a hora desejada.

controle por rádio, calibre J780 elementos de operação e funções



colocação em funcionamento

insira uma pilha alcalina AA de 1,5 V, LR6, no compartimento da pilha (4), tendo em atenção a polaridade correta. observe também o símbolo da pilha (3) no mecanismo de movimento do relógio. para remover a parte traseira do seu relógio de mesa max bill, basta exercer uma pequena pressão no canto inferior esquerdo (5) da parte traseira da estrutura de caixa. ao inserir a pilha, a sincronização das horas é iniciada. os ponteiros movem-se para a posição de 4:00, 8:00 ou 12:00 horas e a fase de receção inicia com o emissor dcf 77. após alguns minutos, será obtida a hora exata, se as condições de receção forem as adequadas. se o seu relógio de controle por rádio não receber um sinal horário, este fará, automaticamente, a cada 2 horas, mais tentativas de sincronização.

receção do sinal horário

antes da seleção definitiva do local onde pretende colocar o relógio, será útil testar as condições de receção nesse local. para testar, insira uma pilha conforme descrito na secção de “colocação em funcionamento” e coloque o seu relógio controlado por rádio, da junghans, no local desejado. se nenhum sinal horário for recebido após alguns minutos, mude de local. para reiniciar a sincronização, remova a pilha durante, pelo menos, 2 minutos e, depois, reinsira-a conforme descrito na secção de “colocação em funcionamento”.

recomendação: para garantir as melhores condições de receção possíveis para a sincronização automática das horas, o relógio controlado por rádio, da junghans, não deve ficar perto de nenhum dispositivo elétrico, como é o caso de aparelhos de televisão ou telefones sem fio.

sincronização automática das horas

a sincronização automática das horas ocorre a cada 2 horas. o horário de verão ou de inverno é tido em consideração. se as tentativas de receção não alcançarem uma sincronização inequívoca das horas, o seu relógio continuará a funcionar com a ajuda do movimento de quartzo de alta precisão de 32 khz. assim que a receção for bem-sucedida, esta fará a sincronização das horas.

12h-set (2)

os dois contactos destinam-se à montagem dos ponteiros por um relojoeiro. se tocar, acidentalmente, nos dois contactos com um objeto metálico, os ponteiros do relógio mover-se-ão para a posição das 12 horas e pararão lá. para reiniciar o relógio, remova a pilha durante, pelo menos, 2 minutos e, depois, reinsira-a conforme descrito na secção de “colocação em funcionamento”.

funcionamento contínuo

para que este relógio de maior porte, da junghans, permaneça em contínuo funcionamento, deverá garantir que este não fica sem energia. se a pilha já não possuir energia suficiente para mostrar a hora correta, substitua-a o mais rapidamente possível. deve haver, pelo menos, uma diferença de 2 minutos entre remover a pilha gasta e inserir uma nova.

assegure que a pilha é corretamente eliminada, de acordo com as disposições legais.

dados técnicos

movimento de quartzo J738

tipo de pilha	1,5 V alcalina AA, LR6
vida útil normal	2 anos
temperatura de operação	de 0°C a 50°C

movimento controlado por rádio J780

emissor de receção	DCF 77,5 (Europa)
tipo de pilha	1,5V alcalina AA, LR6
vida útil normal	1 ano
temperatura de operação	de 0°C a 50°C
tempo de resposta com receção não perturbada (DCF)	aprox. 3 minutos
mudança de cet para cest e vice-versa	automaticamente
comparação das horas com o emissor de sinal horário	a cada 2 horas

declaração de conformidade

a uhrenfabrik junghans gmbh & co. kg esente relógio está em conformidade com os requisitos essenciais e outras disposições relevantes da diretiva R&TTE2014/53/EU. a declaração de conformidade correspondente poderá ser solicitada por e-mail, pelo endereço info@junghans.de.

Nederlands

Junghans. The Future of Tradition.

Het is niet alleen belangrijk hoe mooi een horloge is.

Het gaat ook om hoe mooi de tijd is die u ermee doorbrengt. Voor toekomstbestendige horloges vertrouwen we al sinds 1861 op beproefde en geteste producten. We hebben veel dingen uitgevonden die nu standaard zijn in de industrie. Onze ervaring met miljoenen geproduceerde horloges zorgt voor constante innovatie.

„The Future of Tradition“ is een leidend principe voor ons.

En voor de eigenaarsfamilie Steim is het zowel een aansporing als een belofte.

Bij Junghans maken we allemaal horloges voor mensen die van horloges houden. Mensen zoals u.

Veel plezier met uw horloge!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

max bill – architect van de tijd

max bill was een van de meest ongewone kunstenaars van onze tijd. Als een waar universeel genie werkte hij als architect, schilder, beeldhouwer, product-vormer en liet hij ons een omvangrijk werk na. bijvoorbeeld ook een van de meest fascinerende klok- en horlogemodelreeks, tot vandaag nagenoeg onveranderd gefabriceerd: zijn wandklokken en polshorloges, die hij voor junghans ontwikkelde. als bouwhuisschilder van walter gropius verstond hij het als nauwelijks iemand anders om het streven naar constructieve duidelijkheid en precieze proporties zo consequent in zijn werken om te zetten.

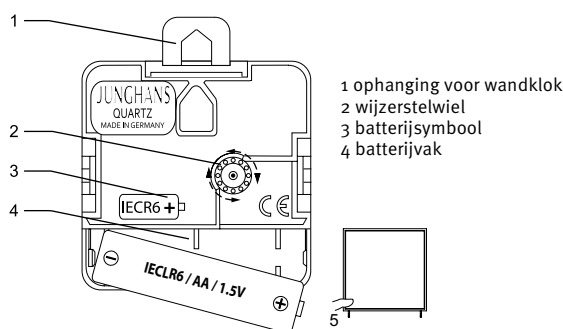
algemene aanwijzingen voor alle max bill klokken en horloges

max bill gebruikte uit principe geen hoofdletters. als erbetoon aan de kunstenaar hanteren wij dezelfde conventie in alle tekstdocumenten over de door hem ontworpen producten. om de klok of horloge lange tijd goed te kunnen gebruiken, mag ze niet aan extreme temperaturen en aan sterke trillingen worden blootgesteld. uw horloge is niet waterbestendig en mag daarom niet met water in aanraking komen. servicewerken mogen alleen door uw junghans vakman worden uitgevoerd. het horloge kan met een droge of lichtjes bevochtigde doek gereinigd worden.

let op: geen chemische reinigingsmiddelen (bijvoorbeeld benzine of verdunner) gebruiken. daardoor kan het oppervlak beschadigd worden.

kwarts kaliber J738

bedieningselementen en functies



ingebruikname

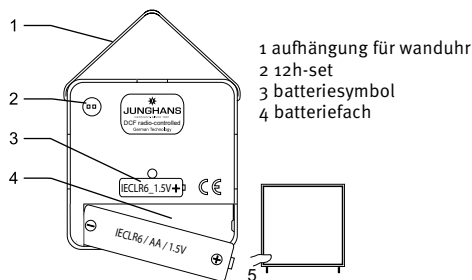
leg een 1,5V alkaline AA, LR6 batterij met de juiste polen in het batterijvak (4). let hierbij ook op het batterijsymbool (3) op de klok.

om de achterwand van de behuizing van uw max bill tafelklok af te nemen volstaat een lichte druk op de linker beneden hoek (5) van de achterwand van de behuizing.

instelling van de tijd

stel de gewenste tijd in door het wijzerstielwiel (2) te draaien.

radio kaliber J78o bedieningselementen en functies



ingebruiksnaam

leg een 1,5V alkaline AA, LR6 batterij met de juiste polen in het batterijvak (4). let hierbij ook op het batterijsymbool (3) op het horloge. om de achterwand van de behuizing van uw max bill tafelklok af te nemen volstaat een lichte druk op de linker beneden hoek (5) van de achterwand van de behuizing. door de batterij weer in te leggen wordt de tijdsynchronisatie gestart. De wijzers lopen naar de 4:00, 8:00 of 12:00 uur positie en de ontvangstfase met de zender DCF 77 begint. na enkele minuten wordt, bij optimale ontvangstvoorwaarden, de exacte tijd ingesteld. ontvangt uw radiohorloge geen tijdsignaal, dan start ze automatisch om de 2 uur bijkomende synchronisatiepogingen.

ontvangst van het tijdsignaal

vooraleer de definitieve standplaats te kiezen is het nuttig de ontvangstvoorwaarden op de gewenste standplaats te testen. hiervoor legt u, zoals bij ingebruiksnaam beschreven, een batterij in het vak en plaatst u uw junghans radiohorloge op de gewenste plaats. mocht u na enkele minuten geen tijdsignaal ontvangen, verander dan van plaats. om de synchronisatie opnieuw te starten, moet u de batterij minstens 2 minuten lang uitnemen en daarna weer aanbrengen zoals beschreven in het punt ingebruiksnaam.

aanbeveling: om de best mogelijke ontvangstvoorwaarden voor de automatische tijdsynchronisatie te garanderen, mag de junghans radiohorloge indien mogelijk niet in de buurt van elektrische toestellen geplaatst worden, zoals televisietoestellen of draadloze telefoons.

automatische tijdsynchronisatie

de automatische tijdsynchronisatie gebeurt om de 2 uur. daarbij wordt rekening gehouden met de zomer- resp. wintertijd. wanneer de ontvangstpogingen niet tot een duidelijke tijdsynchronisatie leiden, loopt uw horloge met behulp van het zeer precieze 32 kHz kwartsmechanisme verder. de volgende mogelijke succesvolle ontvangst leidt tot de tijdsynchronisatie.

12h-set (2)

de twee contacten dienen voor de montage van de wijzers door een horlogemaker. indien u per vergissing beide contacten met een metalen voorwerp aanraakt, lopen de wijzers naar de 12 uur positie en blijven daar staan. om het mechanisme weer in gang te zetten neemt u de batterij minstens 2 uur lang uit en brengt u de batterij weer aan, zoals beschreven in het punt ingebruiksnaam.

bedieningsklaar

opdat uw groot horloge van junghans steeds klaar is om te werken, moet u verzekeren dat het horloge over voldoende energie beschikt. bevat uw batterij niet meer voldoende energie om de correcte tijd aan te geven, vervang de batterij dan zo snel mogelijk. tussen het uitnemen en inleggen van een werkende batterij moeten minstens 2 minuten liggen.

zorg voor een vakkundige afvalverwijdering van de batterij in overeenstemming met de geldende voorschriften.

technische gegevens

kwarts horloge J738

batterijtype	1,5V alkaline AA, LR6
typische looptijd	2 jaar
bedrijfstemperatuur	0°C tot 50°C

radio horloge J78o

ontvangen zender	DCF 77,5 (Europa)
batterijtype	1,5V alkaline AA, LR6
typische looptijd	> 1 jaar
bedrijfstemperatuur	0°C tot 50°C
insteltijd bij ongestoorde ontvangst (DCF)	ca. 3 minuten
verandering van mez naar mesz en omgekeerd	automatisch
tijdvergelijking met de tijdtekenzender	om de 2 uur

conformiteitsverklaring

hiermee verklaart de uhrenfabrik junghans gmbh & co. kg dat deze horloge in overeenstemming is met de fundamentele vereisten en de andere relevante voorschriften van de richtlijn R&TTE2014/53/EU. een conformiteitsverklaring kan aangevraagd worden op info@junghans.de.

Dans

Junghans. The Future of Tradition.

Hartelijk tillykke med dit nye originale Junghans-ur.

Junghans-ure har altid været noget særligt. De har skrevet historie inden for ure og design. Og det gør vi stadigvæk. Den succeshistorie, der begyndte i 1861 i Schramberg i Schwarzwald, fortsættes med hver ny model. Hvert ur indeholder kernen af, hvad Junghans repræsenterer: stil, lidenskab, innovationsånd og præcision helt ned til mindste detalje. Sagt på en anden måde: Når traditionel håndværkskunst, seneste teknologier inden for ure og stilfuldt design finder sammen, er det en ægte Junghans. Et ur til alle som har deres egen stil – og det kan vi kun ønske dig tillykke med.

Deres

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

max bill – en tids arkitekt

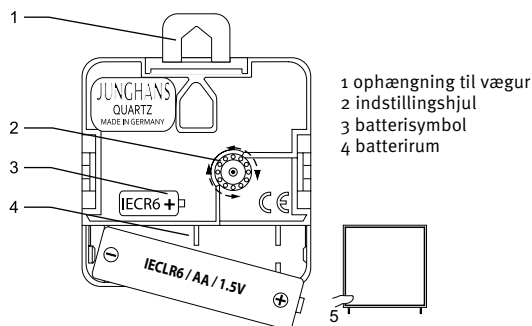
max bill var en af vor tids mest usædvanlige kunstnere. han var et universalgeni og arbejdede som arkitekt, kunstmaler, billedhugger og produktdesigner og har efterladt os en omfattende produktion. således også en af de mest fascinerende modelrækker for ure der findes, og som fremstilles i dag i næsten uforandret form: de væg- og armbåndsure, som han udviklede for junghans. som bauhaus-student hos walter gropius, forstod han intuitivt at indarbejde sin stræben efter konstruktionsmæssig klarhed og præcise proportioner i sine værker.

generelle henvisninger for alle max bill væg- og bordure

max bill brugte principielt ikke store begyndelsesbogstaver. som en hyldet til kunstneren følger vi den samme praksis i alle tekstdokumenter om de produkter, han har tegnet. uret bør ikke udsættes for ekstreme temperaturer eller kraftige rystelser, da dette kan forringe urets funktion. dette ur er ikke vandbestandigt og må derfor ikke komme i kontakt med vand. servicearbejde bør udføres af deres junghans fagmand. rengør uret med en tør eller let fugtig klud. obs: brug ikke kemiske rengøringsmidler (f.eks. benzin eller opløsningsmidler), da dette kan ødelægge urets overflade.

kvartsværk J738

betjeningselementer og funktioner



ibrugtagning

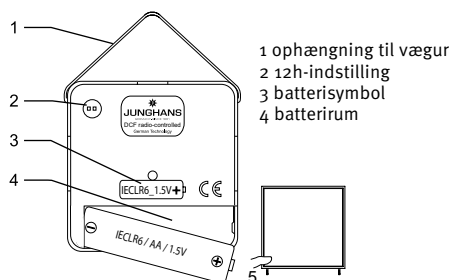
læg et 1,5V-batteri af typen alkaline AA LR6 i batterirummet (4). vær opmærksom på korrekt polaritet. vær opmærksom på batterisymbolet (3) på urværket. bagsiden af max bill-borduret tages af ved at trykke let på det nederste venstre hjørne (5).

indstilling af klokkeslæt

indstil det ønskede klokkeslæt ved at dreje på indstillingshjulet (2).

radiourvark J78o

betjeningselementer og funktioner



ibrugtagning

læg et 1,5V-batteri af typen alkaline AA LR6 i batterirummet (4). vær opmærksom på korrekt polaritet. vær opmærksom på batterisymbolet (3) på urværket. bagsiden af max bill-borduret tages af ved at trykke let på det nederste venstre hjørne (5). tidssynkroniseringen startes, når batteriet lægges i. viserne stiller sig på klokken 4:00, 8:00 eller 12:00, og modtagefasen med senderen DCF 77 begynder. efter et par minutter ved optimale modtageforhold indstilles tiden præcist. hvis uret ikke kan modtage signalet, starter det automatisk et nyt synkroniseringsforsøg hver 2. time.

modtageforhold for tidssignal

før uret anbringes endeligt, er det hensigtsmæssigt at teste, hvordan modtageforholdene er det det ønskede sted.

modtageforholdene testes ved at lægge et batteri i, som beskrevet under ibrugtagning, og placere junghans-radiouret det ønskede sted. vælg et andet sted at placere uret, hvis tidssignalet ikke kan modtages selv efter flere minutter. tag derefter batteriet ud igen, og vent mindst 2 minutter, før de lægges i igen, så der startes en ny synkronisering, som beskrevet under ibrugtagning.

anbefaling: de bedste modtageforhold for den automatiske tidssynkronisering opnås ved at placere junghans-radiouret et sted, hvor der ikke er elektriske apparater i nærheden, f.eks. tv eller trådløse telefoner.

automatisk tidssynkronisering

der foretages en automatisk tidssynkronisering hver 2. time. uret stiller selv om til sommer- og vintertid. hvis modtageforsøgene ikke fører til en entydig synkronisering, går tiden videre via det højpræcise 32 kHz kvartsværk. så snart der modtages et klart signal, synkroniseres klokkeslættet.

12h-indstilling (2)

disse to kontakter bruger urmageren, når viserne monteres. hvis man kommer til at røre ved kontakterne med en metalgenstand, stiller viserne sig på klokken 12 og bliver stående dér. uret sættes i gang igen på følgende måde: tag batterierne ud, og vent mindst 2 minutter. læg dem derefter i igen, som beskrevet under ibrugtagning.

energiforsyning

sørg for, at energiforsyningen til deres junghans vægur ikke afbrydes. dermed sikres, at det altid er funktionsdygtigt. hvis batteriet ikke længere har nok energi for at kunne vise det rigtige klokkeslæt, skal batteriet udskiftes hurtigtst muligt. når batteriet er taget ud, skal man vente mindst 2 minutter, før der lægges et nyt batteri i.

brugte batterier skal bortskaffes miljørigtigt i henhold til gældende regler.

specifikationer

kvartsurværk J738

batteritype	1,5V alkaline AA, LR6
normal driftstid	2 år
driftstemperatur	0°C til 50°C

radiourværk J780

modtaget sender	DCF 77,5 (Europa)
batteritype	1,5V alkaline AA, LR6
normal driftstid	> 1 år
driftstemperatur	0°C til 50°C
indstillingstid ved uforstyrret modtagelse (dcf)	ca. 3 minutter
skift fra cet til cest og omvendt	automatisk
synchroniseringstidspunkt	hver 2. time

konformitetserklæring

hermed erklærer uhrenfabrik junghans gmbh & co kg, at dette ur er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og andre relevante bestemmelser i direktiv R&TTE2014/53/EU. konformitetserklæringen kan rekvireres ved henvendelse til info@junghans.de.

Česky

Junghans. The Future of Tradition.

Není důležité jen to, jak jsou hodinky krásné.

Ale také to, jak příjemný je čas, který s nimi strávíte.

Pokud jde o hodinky pro budoucnost, spoléháme na osvědčené technologie již od roku 1861.

Vymysleli jsme mnoho věcí, které jsou dnes v oboru standardem. Naše zkušenosti s miliony hodinek neustále generují inovace.

„The Future of Tradition“ (Budoucnost tradice) je pro nás vůdčím principem.

A pro rodinu Steimů je to pobídka i příslib.

Víšichni ve společnosti Junghans vyrábíme hodinky pro lidi, kteří je milují. Lidé jako Vy.

Užijte si hodinky!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

max bill – architekt času

max bill byl jedním z nejvíce neobvyklých umělců naší doby. jako skutečný univerzální génius pracoval jako architekt, malíř, sochař, designér a zanechal nám rozsáhlé dílo ve všech těchto oborech.

stejně je to s jednou z nejvíce fascinujících modelových řad hodin, která se vyrábí dodnes téměř beze změny: s jeho nástěnnými hodinami a náramkovými hodinkami, které vyvinul pro firmu junghans. jako žák bauhausu a waltera gropiuse chápal jako sotva kdo jiný úsilí o konstrukční jasnost a ve svých pracích tak konsekventně realizoval přesné proporce.

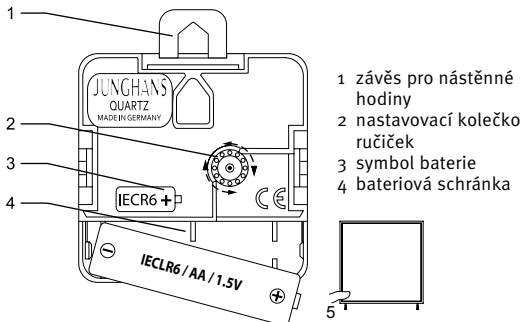
všeobecné pokyny pro všechny hodiny max bill

max bill zásadně nepoužíval velká písmena. jako počtu tomuto umělci dodržujeme stejnou zásadu i v textových dokumentech k výrobkům, které navrhl. chcete-li na dlouhou dobu zachovat plnou použitelnost hodin, neměli byste hodiny vystavovat extrémním teplotám a silným otřesům. vaše hodiny nejsou vodovzdorné a nesmí se proto dostat do styku s vodou. servisní práce byste měli nechat provádět svého specialistu junghans. hodiny lze čistit suchým nebo lehce navlhčeným hadříkem.

pozor: nepoužívejte žádné chemické čisticí prostředky (například benzín nebo ředidlo). mohl by dojít k poškození povrchu.

quartzový kalibr J738

ovládání prvky a funkce



uvedení do provozu

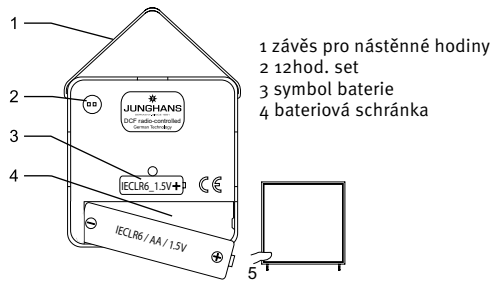
vložte do bateriové schránky (4) baterii alkaline AA, LR6, 1,5 V a dodržte správné pólování. řiďte se symbolem pro baterii na hodinách (3). pro sejmnutí zadní části pláště vašich stolních hodin max bill postačí lehce zmáčknot levý dolní roj (5) zadní části pláště.

nastavení času

požadovaný čas nastavte otáčením nastavovacím kolečkem (2).

rádiový kalibr J780

ovládání prvky a funkce



uvedení do provozu

vložte do bateriové schránky (4) baterii alkaline AA, LR6, 1,5 V a dodržte správné pólování. řiďte se symbolem pro baterii na hodinách (3). pro sejmnutí zadní části pláště vašich stolních hodin max bill postačí lehce zmáčknot levý dolní roj (5) zadní části pláště. vložení baterie se spustí synchronizace času. ručičky se rozeběhnou do polohy 4:00, 8:00 nebo 12:00 a začne fáze příjmu signálu z vysílače DCF 77. po několika minutách se při optimálních podmínkách příjmu nastaví přesný čas. pokud by vaše hodiny nezachytily signál, spustí se další pokusy o synchronizaci každé 2 hodiny.

příjem časového signálu

před konečným rozhodnutím pro místo, kam hodiny postavíte, by mělo smysl na zvoleném místě prověřit podmínky příjmu hodin. pro test vložte baterie, jak je popsáno v návodu k uvedení do provozu, a umístěte své rádiem řízené hodiny junghans na požadované místo. pokud po několika minutách nedojde k zachycení signálu, pak místo změňte. chcete-li opět spustit synchronizaci: vyjměte baterii alespoň na 2 minuty, a poté ji opět vložte, jak je popsáno v návodu pro uvedení do provozu.

doporučení: chcete-li pro automatickou synchronizaci času zajistit co možná nejlepších podmínek příjmu, neměli byste rádiově řízené hodiny junghans pokládat do blízkosti elektrických zařízení, jako jsou například televizory nebo bezdrátové telefony.

automatická synchronizace času

automatická synchronizace času probíhá každé 2 hodiny. je při ní brán ohled na letní, respektive zimní čas. pokud by pokusy o příjem nevedly k jednoznačné synchronizaci času, poběží vaše hodiny dále za pomoci vysoce přesného quartzového strojek 32 kHz. následující úspěšný příjem signálu povede k synchronizaci času.

12hod. set (2)

oba kontakty slouží k montáži ručiček jedním hodinářem. pokud byste se nedopatřením dotkli obou kontaktů kovovým předmětem, přejdou hodinové ručičky do polohy 12 hod. a tam zůstanou stát. chcete-li hodiny opět uvést do chodu, vyjměte baterii alespoň na 2 minuty, a poté ji opět vložte, jak je popsáno v návodu k uvedení do provozu.

funkční připravenost

chcete-li, aby vaše hodiny junghans byly vždy připraveny k provozu, měli byste dbát na to, aby nikdy neměly nedostatek energie. pokud by baterie již neměla dostatek pro ukazování správného času, co nejrychleji ji, prosím, vyměňte. mezi vyjmutím a vložení funkční baterie musí uběhnout alespoň 2 minuty.

postarejte se, prosím, o odbornou likvidaci baterie podle zákonných předpisů.

technické údaje

quartzový hodinový strojek J738

typ baterie	1,5 V alkaline AA, LR6
obvyklá doba chodu	2 roky
provozní teplota	0°C až 50°C

rádiově řízený hodinový strojek J780

přijímaný vysílač	DCF 77,5 (Evropa)
typ baterie	1,5 V alkaline AA, LR6
obvyklá doba chodu	> 1 rok
provozní teplota	0°C až 50°C
doba nastavení při nerušeném příjmu rádiového signálu (DCF)	cca 3 minuty
přechod mezi SEČ a LSEČ a naopak	automaticky
porovnání času s vysílačem časových značek	každé 2 hodiny

prohlášení o shodě

firma uhrenfabrik junghans gmbh & co. kg tímto prohlašuje, že tyto hodiny jsou v souladu se základními požadavky a dalšími souvisejícími předpisy směrnice R&TTE2014/53/EU.

příslušné prohlášení o shodě si můžete vyžádat na adrese info@junghans.de.

Magyar

Junghans. The Future of Tradition.

Nem csak az a fontos, hogy milyen szép az óra.

De az is, hogy milyen kellemes a viselése.

1861 óta támaszkodunk a kipróbált és tesztelt, időtálló órákra.

A mai ágazati szabványok nagy részét mi dolgoztuk ki.

A több millió legyártott karórával szerzett tapasztalatunk képezi a folyamatos innováció alapját.

„The Future of Tradition” iránymutatás ad a számunkra.

És a Steim család számára ez ösztönzés és ígéret.

A Junghansnál mindannyian azoknak készítünk órákat, akik szeretik az órákat.

Olyan embereknek, mint Ön.

Sok örömet lelje az órájában!

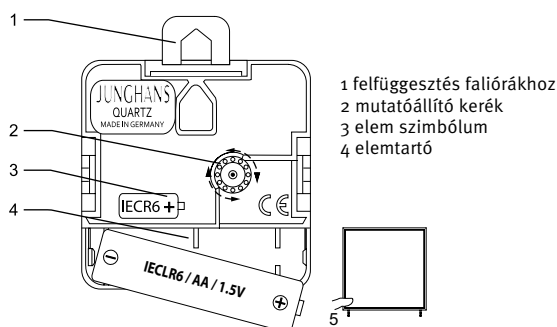
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

max bill – az idő építésze
max bill korunk egyik legkülönösebb művésze, valódi univerzális zseni volt, aki építésként, festőként szobrászként és formatervezőként is dolgozott, így gazdag életművet hagyott maga után.
ennek részét képezi egy izgalmas óra modellsorozat, melyet ma szinte változatlan formában gyártanak. ebbe tartoznak fali órái és karórái, melyeket a junghans számára tervezett. walter gropius-tól, a bauhaus mesterétől megtanulta, ahogy rajta kívül szinte senki, hogy az áttekinthető szerkezetekre és pontos arányokra való törekvést következetesen alkalmazza munkájában.

általános utasítások minden nagy méretű max bill órához

max bill következetesen nem használt nagybetűket. a művész előtti tisztelgés-ként mi is ugyanezt az elvet követjük az általa tervezett termékekhez kapcsolódó szöveges dokumentumokban. a teljeskörű alkalmazhatóság hosszú idejű fenntartása érdekében az órát nem szabad szélsőséges hőmérsékleteknek és erős rázkódásnak kitenni. az óra nem szabad álló, ezért nem szabad vízzel érintkeznie. a javítási munkálatokat a junghans szakemberével kell elvégeztetni. az órát száraz vagy kissé megnedvesített kendővel lehet tisztítani.
figyelem: tilos vegyi tisztítószerkeket (pl. benzint vagy festékhígítót) alkalmazni. ezáltal megsérülhet a felülete.

kvarc kaliber J738 kezelőelemek és funkciók



üzembe helyezés

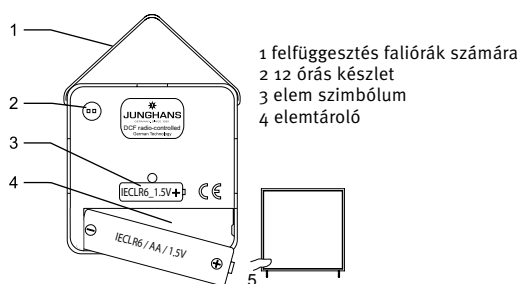
helyezzen egy 1,5 voltos alkalín AA, LR6 elemet a pólusok megfelelő beállításával az elemtartóba (4). ehhez ügyeljen az elem szimbólumra (3) az óraszerkezeten.

a max bill asztali óra házfedelének levételéhez elegendő finoman megnyomni a házfedél bal alsó sarkát (5).

a pontos idő beállítása

a mutatóállító kerék (2) elforgatásával állítsa be a pontos időt.

rádióhullámos kaliber J780 kezelőelemek és funkciók



üzembe helyezés

helyezzen egy 1,5 voltos alkalín AA, LR6 elemet a pólusok megfelelő beállításával az elemtartóba (4), közben ügyeljen az elem szimbólumra (3) az óraszerkezeten. max bill asztali órája házfedelének levételéhez elegendő finoman megnyomni a házfedél bal alsó sarkát (5).

az elem behelyezésével elindul az időszinkronizáció. a mutatók 4:00, 8:00 vagy 12:00 óra pozícióra állnak be, a vételi fázis a DCF 77 adóval megkezdődik. néhány perc elteltével optimális vételi körülmények között beállítódik a pontos idő. amennyiben rádióhullámos órája nem fog időjelet, 2 óránként automatikusan további szinkronizálási kísérleteket indít el.

az időjel vétele

a helyszín végleges kiválasztása előtt érdemes a vételi körülményeket a az óra kívánt alkalmazási helyén kipróbálni.

a próbához helyezzen be az üzembe helyezés alatt leírt módon egy elemet és helyezze junghans rádióhullámos óráját a kívánt helyre. amennyiben néhány percen belül nem történik időjel fogadása, változtasson helyet és indítsa el ismét a szinkronizálást. vegye ki az elemet legalább 2 percre, majd helyezze be az üzembe helyezés alatt leírt módon.

javaslat: az automata időszinkronizálás lehető legjobb vételi feltételeinek biztosításához a junghans rádióhullámos óra lehetőleg ne legyen elektromos berendezések, mint pl. tv készülékek vagy vezeték nélkül telefonok közelében.

automata időszinkronizálás

az automata időszinkronizálás 2 óránként történik. ennek során a nyári ill. téli időszámítást is figyelembe veszi a rendszer. amennyiben a vételi kísérletek nem vezetnek egyértelmű időszinkronizáláshoz, akkor órája a rendkívül pontos 32 kHz-es kvarc óraművel jár tovább. a következő lehetséges sikeres vétel esetén megtörténik az időszinkronizáció.

óra beállítása (2)

a két érintkező a mutatók órák által végzett felszerelésére szolgál. ha a két érintkezőt véletlenül egy fém tárggyal megérinti, akkor az óramutatók 12 óra helyzetbe állnak be, és ott is maradnak. az óra ismételt elindításához vegye ki az elemet legalább 2 percre, majd helyezze be az üzembe helyezés alatt leírt módon.

üzemkésztség

ahhoz, hogy méretű junghans órája mindig üzemkész legyen, ügyelnie kell arra, hogy ne legyen energiahiányos. amennyiben az elem nem rendelkezik már elegendő energiával a pontos idő kijelzéséhez, cserélje az elemet a lehető leg hamarabb.

egy működő órában az elem kivétele és visszahelyezése között legalább 2 percnek kell eltelnie.

kérjük, ügyeljen az elemek szakszerű, törvényi előírásoknak megfelelő leseleztezésére.

műszaki adatok

kvarc óramű J738

elem típusa	1,5V alkalín AA, LR6
jellemző működési idő	2 év
üzemi hőmérséklet	0°C és 50°C között

rádióhullámos óraszerkezet J780

befogott adó	DCF 77,5 (Europa)
elem típusa	1,5V alkalín AA, LR6
jellemző működési idő	> 1 év
üzemi hőmérséklet	0°C és 50°C között
beállítási idő zavartalan vétel esetén (dcf)	kb. 3 perc
átállítás mezről-mesre és fordítva	automata
idő összehasonlítása az időjeladóval	2 óránként

megfelelőségi nyilatkozat

a uhrenfabrik junghans gmbh & co. kg ezennel kijelent, hogy, ez az óra megfelel az R&TTE2014/53/EU irányelv alapvető követelményeinek és más vonatkozó előírásainak.
szabályos megfelelőségi nyilatkozat az info@junghans.de e-mail cím alatt kérhető le.

Polski

Junghans. The Future of Tradition.

Ważne jest nie tylko to, jak piękny jest zegarek.

Ale także to, jak przyjemnie spędza się z nim czas.

Od 1861 roku polegamy na sprawdzonych rozwiązaniach w pracy nad przyszłościowymi zegarkami. Wynaleźliśmy wiele rozwiązań, które są obecnie standardem w branży. Nasze doświadczenie w produkcji milionów zegarków nieustannie generuje innowacje.

Naszą zasadą jest „The Future of Tradition”.

Dla właścicieli – rodziny Steim – jest to zarówno zachęta, jak i obietnica.

Wszyscy w Junghans tworzymy zegarki dla ludzi, którzy kochają zegarki.

Takich jak Państwo.

Życzymy wiele satysfakcji z użytkowania swojego zegarka!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

max bill – architekt czasu

max bill był jednym z najbardziej niezwykłych artystą naszych czasów. jako prawdziwy uniwersalny geniusz pracował jako architekt, malarz, rzeźbiarz, twórca produktów i pozostawił po sobie swoje ogromne dzieło.

również jedne z najbardziej fascynujących serii modeli zegarków, które do dnia dzisiejszego są produkowane w niemal niezmiennym formie: jego zegary ściennie zegarki na rękę, które wytwarzał dla firmy junghans. jako uczeń stylu bauhaus waltera gropiusa rozumiał jak nikt inny dążenie do konstrukcyjnej jasności i precyzyjnych proporcji i konsekwentnie wcielał je w życie w swoich pracach.

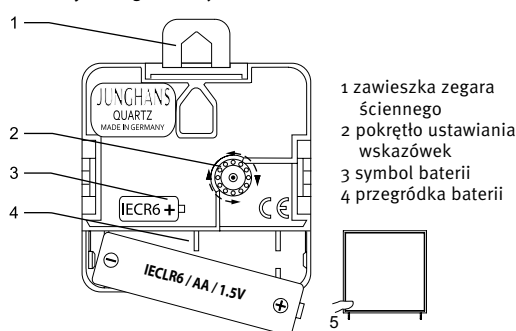
wskazówki ogólne dla wszystkich zegarów max bill

max bill z zasady nie używał wielkich liter. oddając hold artyście, stosujemy tę samą zasadę we wszystkich dokumentach tekstowych dotyczących zaprojektowanych przez niego produktów. aby na długo zapewnić pełną zdolność użytkową nie należy wystawiać zegara na ekstremalne temperatury i silne wstrząsy. państwa zegar nie jest wodoodporny i dlatego nie należy dopuszczać do jego kontaktu z wodą. prace serwisowe lub naprawy zegarka należy zlecać specjalistom firmy junghans. państwa zegarek może być czyszczony suchą lub lekko nawilżoną szmatką.

uwaga: nie stosować chemicznych środków czyszczących (np. benzyny lub rozcieńczalnika). może to doprowadzić do uszkodzenia powierzchni.

quarz kaliber J738

elementy obsługi i funkcje



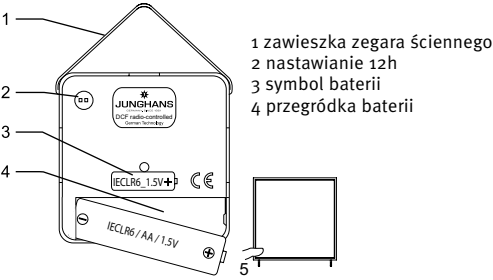
uruchomienie

włożyć jedną baterię alkaliczną 1,5 V AA, LR6 w odpowiednim kierunku do przegrody baterii (4). zwrócić uwagę na symbol baterii (3) na mechanizmie zegara. aby zdjąć tylną ściankę obudowy zegara ściennego max bill, wystarczy lekko nacisnąć na lewy dolny róg (5) tylnej ścianki obudowy.

ustawianie godziny

ustawić żadaną godzinę obracając pokrętkę ustawiania wskazówek (2).

**kaliber sterovaný radiowo /RC/
J780 elementy obsługi i funkcje**



uruchomienie

włożyć baterię alkaliczną 1,5 V AA, LR6 w odpowiednim kierunku do przegrody baterii (4). zwrócić uwagę na symbol baterii (3) na mechanizmie zegara. aby zdjąć tylną ściankę obudowy zegara stołowego max bill, wystarczy lekko nacisnąć na lewy dolny róg (5) tylnej ścianki obudowy. po włożeniu baterii nastąpi uruchomienie synchronizacji czasu. wskazówki przesuwają się w położenie godziny 4:00, 8:00 lub 12:00 i rozpoczyna się faza odbioru z nadajnika DCF 77. po kilku minutach przy optymalnych warunkach odbioru nastąpi ustawienie dokładnego czasu. jeżeli państwa zegar radiowy nie odbierze sygnału czasu, co 2 godziny będzie automatycznie przeprowadzać kolejne próby synchronizacji.

odbior sygnału czasu

przed ostatecznym wyborem lokalizacji zaleca się przetestowanie warunków odbioru w żądanej lokalizacji zegara. w celu przeprowadzenia testu proszę włożyć baterię zgodnie z opisem w rozdziale uruchomienie i umieścić zegar radiowy w żądanej lokalizacji. jeżeli po kilku minutach nie nastąpi odbiór sygnału radiowego, należy zmienić lokalizację. aby ponownie uruchomić synchronizację, wyjąć państwa zegar radiowy na co najmniej 2 minuty i włożyć ją ponownie zgodnie z opisem w dziale uruchomienie. **zalecenie:** aby zapewnić jak najlepsze warunki odbioru dla automatycznej synchronizacji czasu, zegar radiowy junghans nie powinien być umieszczany w miarę możliwości w pobliżu urządzeń elektrycznych, takich jak telewizory czy telefony bezprzewodowe.

automatyczna synchronizacja czasu

automatyczna synchronizacja czasu odbywa się co 2 godziny. uwzględniany jest wówczas czas letni wzgl. zimowy. gdy próby odbioru nie doprowadzą do jednoznacznej synchronizacji czasu, państwa zegar będzie działał dalej z pomocą wysoce precyzyjnego mechanizmu kwarcowego 32 kHz. najbliższy możliwy udany odbiór spowoduje synchronizację czasu.

nastawianie 12h (2)

przełącznik ten służy do montażu wskazówek przez zegarmistrza. jeżeli przypadkowo nastąpiło zwarcie obu styków za pomocą metalowego przedmiotu, wskazówki przesuną się na godzinę 12 i zatrzymają się. aby ponownie uruchomić zegar, należy wyjąć baterię na co najmniej 2 minuty, po czym ponownie ją włożyć zgodnie z opisem w rozdziale uruchomienie.

gotowość do pracy

aby państwa zegar junghans był zawsze gotowy do pracy, należy zwracać uwagę, aby nie doszło do wyczerpania energii. gdy bateria nie jest już dostatecznie naładowana, aby wyświetlać prawidłową godzinę, należy ją jak najszybciej wymienić. pomiędzy wyjęciem i włożeniem działającej baterii musi upłynąć czas co najmniej 2 minut.

należy zapewnić prawidłowe, odpowiadające przepisom prawnym usuwanie baterii.

dane techniczne kwarcowego mechanizmu zegarka J738

typ baterii	1,5V bateria alkaliczna AA, LR6
typowa trwałość	2 lata
temperatura robocza	0°C do 50°C

radiowy mechanizm zegarka J780

nadajnik radiowy	DCF 77,5 (Europa)
typ baterii	1,5V bateria alkaliczna AA, LR6
typowa trwałość	> 1 rok
temperatura robocza	0°C do 50°C
czas nastawy przy niezakłóconym odbiorze (DCF)	ok. 3 minuty
przestawienie z cet na cest i porównanie czasu z nadajnikiem	odwrotnie automatycznie znacznika czasu co 2 godziny

deklaracja zgodności

niniejszym firma uhrenfabrik junghans gmbh & co. kg deklaruje, że ten zegar odpowiada podstawowym wymaganiom oraz innym związanym przepisom dyrektywy R&TTE2014/53/EU. odpowiednią deklarację zgodności można zamówić pod adresem info@junghans.de

Slovensky

Junghans. The Future of Tradition.

Ni pomembno le to, kako lepa je ura.

Prav tako pa tudi, kako čudovit je čas, ki ga preživite z njo. Pri urah, ki so varne za prihodnost, se že od leta 1861 zanašamo na preizkušene izdelke. Izumili smo veliko stvari, ki so zdaj standard v industriji. Naše izkušnje z milijoni izdelanih ur nenehno ustvarjajo inovacije.

„The future of Tradition“ je naše vodilo. Za lastništvo družino Steim je to spodbuda in obljuba. V podjetju Junghans izdelujemo ure za ljudi, ki imajo radi ure. Ljudje, kot ste vi.

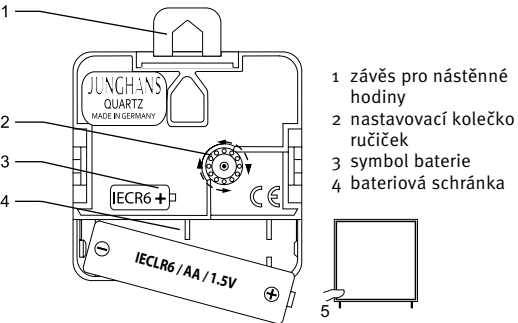
Uživajte v svoji uri!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

max bill – architekt času
max bill byl jedním z nejvíce neobvyklých umělců naší doby. jako skutečný univerzální génius pracoval jako architekt, malíř, sochař, designér a zanechal nám rozsáhlé dílo ve všech těchto oborech. stejné je to s jednou z nejvíce fascinujících modelových řad hodin, která se vyrábí dodnes téměř beze změny: s jeho nástěnnými hodinami a náramkovými hodinkami, které vyvinul pro firmu junghans. jako žák bauhausu a waltera gropiuse chápal jako sotva kdo jiný úsilí o konstrukční jasnost a ve svých pracích tak konsekventně realizoval přesné proporce.

všeobecné pokyny pro všechny hodiny max bill

max bill zásadně nepoužíval velké písmenář. ako poctu umelcovi dodržiavame rovnakú zásadu aj v textových dokumentoch k produktom, ktoré navrhol. chcete-li na dlouhou dobu zachovat plnou použitelnost hodin, neměli byste hodiny vystavovat extrémním teplotám a silným otřesům. vaše hodiny nejsou vodovzdorné a nesmí se proto dostat do styku s vodou. servisní práce byste měli nechat provádět svého specialistu junghans. hodiny lze čistit suchým nebo lehce navlhčeným hadříkem. pozor: nepoužívejte žádní chemické čisticí prostředky (například benzín nebo ředidlo). mohl by dojít k poškození povrchu.

**quartzový kalibr J738
ovládací prvky a funkce**



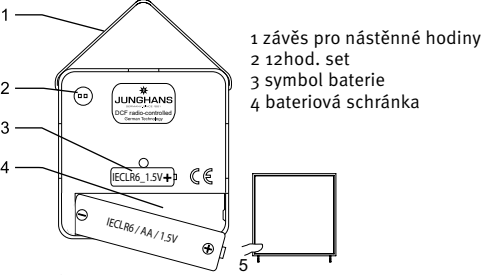
uvedení do provozu

vložte do bateriové schránky (4) baterii alkaline AA, LR6, 1,5 V a dodržte správné pólování. řídte se symbolem pro baterii na hodinách (3). pro sejmutí zadní části pláště vašich stolních hodin max bill postačí lehce zmáčknout levý dolní roh (5) zadní části pláště.

nastavení času

požadovaný čas nastavte otáčením nastavovacím kolečkem (2).

**rádiový kalibr J780
ovládací prvky a funkce**



uvedení do provozu

vložte do bateriové schránky (4) baterii alkaline AA, LR6, 1,5 V a dodržte správné pólování. řídte se symbolem pro baterii na hodinách (3). pro sejmutí zadní části pláště vašich stolních hodin max bill postačí lehce zmáčknout levý dolní roh (5) zadní části pláště. vložení baterie se spustí synchronizace času. ručičky se rozeběhnou do polohy 4:00, 8:00 nebo 12:00 a začne fáze příjmu signálu z vysílače DCF 77. po několika minutách se při optimálních podmínkách příjmu nastaví přesný čas. pokud by vaše hodiny nezachytily signál, spustí se další pokusy o synchronizaci každé 2 hodiny.

příjem časového signálu

před konečným rozhodnutím pro místo, kam hodiny postavíte, by mělo smysl na zvoleném místě prověřit podmínky příjmu hodin. pro test vložte baterie, jak je popsáno v návodu k uvedení do provozu, a umístěte své rádiem řízené hodiny junghans na požadované místo. pokud po několika minutách nedojde k zachycení signálu, pak místo změňte. chcete-li opět spustit synchronizaci: vyjměte baterii alespoň na 2 minuty, a poté ji opět vložte, jak je popsáno v návodu pro uvedení do provozu. **doporučení:** chcete-li pro automatickou synchronizaci času zajistit co možná nejlepší podmínky příjmu, neměli byste rádiově řízené hodiny junghans pokládat do blízkosti elektrických zařízení, jako jsou například televizory nebo bezdrátové telefony.

automatická synchronizace času

automatická synchronizace času probíhá každé 2 hodiny. je při ní brán ohled na letní, respektive zimní čas. pokud by pokusy o příjem nevedly k jednoznačné synchronizaci času, poběží vaše hodiny dále za pomocí vysoce přesného kvartzového strojek 32 kHz. následující úspěšný příjem signálu povede k synchronizaci času

12hod. set (2)

oba kontakty slouží k montáži ručiček jedním hodinářem. pokud byste se nedopatřením dotkli obou kontaktů kovovým předmětem, přejdou hodinové ručičky do polohy 12 hod. a tam zůstanou stát. chcete-li hodiny opět uvést do chodu, vyjměte baterii alespoň na 2 minuty, a poté ji opět vložte, jak je popsáno v návodu k uvedení do provozu.

funkční připravenost

chcete-li, aby vaše hodiny junghans byly vždy připraveny k provozu, měli byste dbát na to, aby nikdy neměly nedostatek energie. pokud by baterie již neměla dostatek pro ukazování správného času, co nejrychleji ji, prosím, vyměňte. mezi vyjmutím a vložení funkční baterie musí uběhnout alespoň 2 minuty.

postarejte se, prosím, o odbornou likvidaci baterie podle zákonných předpisů.

technické údaje

quartzový hodinový strojek J738

typ baterie 1,5 V alkaline AA, LR6
obvyklá doba chodu 2 roky
provozní teplota 0°C až 50°C

rádiově řízený hodinový strojek J780

přijímaný vysílač DCF 77,5 (Evropa)
typ baterie 1,5 V alkaline AA, LR6
obvyklá doba chodu > 1 rok
provozní teplota 0°C až 50°C
doba nastavení při nerušeném příjmu rádiového signálu (DCF) cca 3 minuty
přechod mezi SEČ a LSEČ a naopak automatický
porovnání času s vysílačem časových značek každé 2 hodiny

prohlášení o shodě

firma uhrenfabrik junghans gmbh & co. kg tímto prohlašuje, že tyto hodiny jsou v souladu se základními požadavky a dalšími souvisejícími předpisy směrnice R&TTE2014/53/EU.
patričné prohlášení o shodě si můžete vyžádat na adrese info@junghans.de.

日本語

Junghans. The Future of Tradition.

大切なのは、時計の美しさだけではありません。

時計を着けて過ごす時間が素晴らしいものになることも大切なのです。

1861年の創業以来、私たちは将来も使える時計を作るために、試行錯誤を重ねてきました。現在では業界の標準となっているものの多くは私たちが発明しました。何百万本もの時計を製造してきた経験から、常にイノベーションが生み出されています。

「The Future of Tradition」は私たちの指針となっています。

そして、オーナーのシュタイム一家にとっては、インセンティブであると同時に約束でもあります。

私たちユンハンスは、時計を愛する人々のために時計を作っています。
みなさんのような人たちのために。

ユンハンスの時計をお楽しみください!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

マックス・ビル - 時の建築家

マックス・ビルは、現代における非凡な芸術家の一人です。真に万能な才を発揮した彼は建築家、画家、彫刻家、商業デザイナーとして活躍し、彼の創造による多くの作品を残しました。魅力的な時計シリーズもそのひとつで、今日に至るまでほぼ手を加えることなく、現在も製造されています。

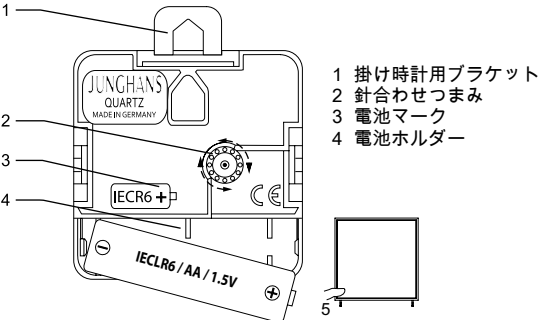
それらの時計がまさに、ビルがユンハンスのために開発した掛け時計や腕時計です。ヴァルター・グロピウスが設立したバウハウスの門下生として、彼ほど構造的な明快さと精緻な調和への追求を一貫して作品に表現する方法を理解していた者はいませんでした。

すべてのマックス・ビル大型時計に関する一般的なご注意

時計を末永くご愛用いただくために、極端な温度や激しい振動にさらさないで下さい。この時計には防水性がないため、水に触れないようご注意ください。修理は、ユンハンス時計ご購入店の技術者にお任せ下さい。時計の汚れは、乾いた布または軽く湿らせた布で拭き取っていただけます。
ご注意：化学洗浄剤（ベンジンや塗料用シンナーなど）はご使用にならないで下さい。時計の表面に傷が付くおそれがあります。

クォーツキャリバー J738

操作部と機能



セットアップ

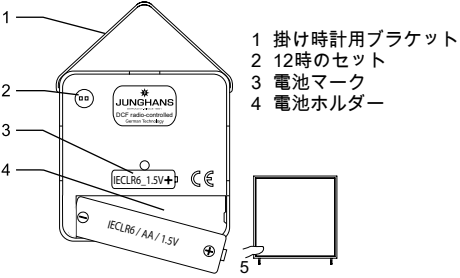
電池ホルダー (4) に、アルカリ乾電池単3形 (1.5V) 1本を極性 (+/-) を正しく挿入します。電池を挿入する際に、ムーブメント上の電池マーク (3) でもご確認下さい。マックス・ビル置時計の裏蓋を取り外すには、裏蓋の左下隅 (5) を軽く押すだけで結構です。

時刻の設定

針合わせつまみ (2) を回して、ご希望の時刻に設定して下さい。

電波キャリバー J780

操作部と機能



セットアップ

電池ホルダー (4) に、アルカリ乾電池単3形 (1.5V) 1本を極性 (+/-) を正しく挿入します。電池を挿入する際に、ムーブメント上の電池マーク (3) でもご確認下さい。マックス・ビル置時計の裏蓋を取り外すには、裏蓋の左下隅 (5) を軽く押すだけで結構です。電池を挿入すると、時刻同期がスタートします。針が4時、8時、12時の位置へ動き、ドイツ標準電波送信局「DCF 77」から受信を開始します。数分後、受信状態が最適な状況では正確な時刻が設定されます。お使いの電波時計が時報信号を受信しなかった場合は、時計が2時間ごとに自動的に受信を試みます。

時報信号の受信

最終的に受信場所を決定する前に、ご希望の場所で時計の受信状態をテストすることをお勧めします。

テストを行うには、「セットアップ」の記載に従って電池を挿入し、お使いのユンハンス電波時計をご希望の場所に置きます。数分後に時報信号を受信できなかった場合は、場所を変更して下さい。同期化には再起動が必要です。電池を2分以上取り出してから、セットアップの記載に従って電池を再挿入して下さい。

推奨事項: 自動時刻同期の受信状態をできる限り良好にするために、ユンハンス電波時計をできるだけ電子機器 (携帯電話・コードレス電話など) の近くに置かないで下さい

自動時刻同期

自動時刻同期は2時間ごとに行われます。その際、夏時間または冬時間が考慮されます。受信を試みても時刻同期に失敗した場合、32 kHzの高精度クォーツムーブメントによって時計が動作し続けます。次の受信が成功すると、時刻同期が行われます。

12時のセット (2)

2つの接点は、時計職人が針を装着するためのものです。不注意でこれら2つの接点に金属性の物が触れてしまうと、時計の針が12時の位置へ動き、この位置で静止します。時計を再び動かすには、電池を2分以上取り出してから、セットアップの記載に従って電池を再挿入して下さい。

常に正しく機能させるために

お使いのユンハンス大型時計を常に機能させるためには、電池切れが表示されていないか確認いただく必要があります。正しい時刻を表示する上で電池残量が十分でない場合は、電池をすぐ交換して下さい。使用済みの電池を取りだしてから、機能する電池を挿入するまで、2分以上間をおいて下さい。

電池は法規定に従って正しく廃棄して下さい。

仕様

クォーツムーブメント J738

電池型式 アルカリ乾電池単3形 (1.5V)
通常の耐用年数 2年
使用温度範囲 0°C～50°C

電波ムーブメント J780

受信する送信局 ドイツ標準電波送信局
「DCF 77」(欧州)
電池型式 アルカリ乾電池単3形 (1.5V)
通常の耐用年数 1年未満
使用温度範囲 0°C～50°C
信号受信が妨害されていない状態で
設定時間 (ドイツ標準電波送信局) 約3分間
CETからCESTへの切り替えおよびその逆 自動
標準電波送信局との時刻比較 2時間ごと

適合宣言書

時計工房ユンハンス有限責任会社 (uhrenfabrik junghans gmbh & co. kg) は、この時計がR&TTE2014/53/EU指令の基本的要件およびそれ以外の関連規定に適合していることを、ここに宣言いたします。
対応する適合宣言書は info@junghans.de 宛てに請求いただけます。

中文

Junghans. The Future of Tradition.

重要的不仅仅是手表有多好看。

而是戴着手表度过的时光有多么美好。

自 1861 年以来，我们一直依靠成熟的制作方法制造面向未来的手表。

我们的发明如今已经有很多成为了行业的标准。我们制作过数百万块手表，从中获取的经验不断推动着创新。

“The Future of Tradition” 是我们的一项指导原则。

对于 Steim 业主家族而言，这是一种激励，也是一种承诺。

我们所有荣汉斯员工都致力于为喜欢手表的人制造手表。

像您这样的人。

手表将为您带来莫大的快乐!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

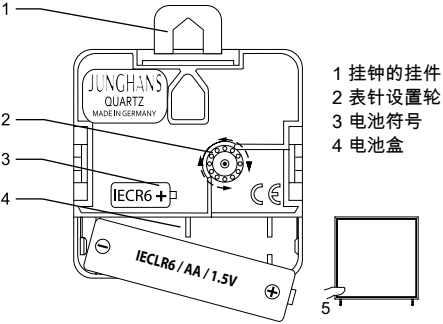
max bill – 时代的建筑师

max bill曾是我们这个时代最卓越的艺术家人之一。作为全能的天才，他既是建筑师、画家、雕塑家，也是产品设计师，为我们留下了大量的杰作。一系列令人赞叹称奇的钟表款式，至今还几乎在按原样制造：这些就是他为荣汉斯设计的挂钟和腕表。作为Walter Gropius包豪斯流派的传人，他比別人更能理解在工作中如何保持设计清晰和精密比例的一致性。

所有max bill钟表的总体说明

为了确保钟表长久的使用寿命，请您不要将表置于极端的温度环境中，并避免受到较强震动。您的钟表没有防水功能，因此请不要让其接触水。售后维修工作应当由荣汉斯技术人员进行。钟表可使用干燥或稍微湿润的毛巾进行清洁。注意：请不要使用化学清洁剂（例如汽油或油漆稀释剂）。否则会伤害表面。

石英钟 J738
操作元件和功能



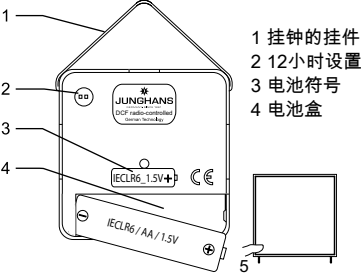
投入使用

请将1.5V碱性AA、LR6电池按照正确的极向装入电池盒（4）中。为此请注意钟表上的电池符号（3）。如欲取下max bill台钟的后盖，请轻按后盖的左下角（5）。

校时

请转动表针设置轮（2）调整时间。

电波钟 J780
操作元件和功能



投入使用

请将1.5V碱性AA、LR6电池按照正确的极向装入电池盒（4）中。为此请注意钟表上的电池符号（3）。如欲取下Maxbill台钟的后盖，请轻按后盖的左下角（5）。装入电池后，同步对时将启动。指针走到4:00、8:00和12:00位置，启动与发射台 DCF 77 的接收阶段。如果接收条件理想，几分钟后，钟表即可准确对时。如果您的电波钟接收不到电波信号，则钟表会每隔2小时自动继续同步对时。

时间信号的接收

在最终选定放置地点之前，请测试钟表正确所在地的接收条件。进行测试时，请按照“投入使用”中的描述将电池装入钟表内，并将荣汉斯钟表置于正确的地点。如果几分钟后仍未接收到时间信号，请更换放置地点。这样便可重启同步对时。请取出电池至少2分钟，然后按照投入使用中的描述将电池重新装入钟表内。

建议：为了给自动同步对时创造最佳接收条件，请您不要将荣汉斯电波钟放在电器（如电视机）或无绳电话旁。

自动同步对时

自动同步对时每隔2小时进行一次。夏令时和冬令时也考虑到了。如果接收操作无法促成同步对时，则您的钟表将通过高精度32 kHz石英机构继续走时。下一个可能成功的接收会促成同步对时。

12小时设置（2）

这两个触点供钟表匠安装指针使用。如果您无意间用金属物件触碰了这两个触点，那么指针将走至12点位置停住。如欲使钟表再次走动，请取出电池至少2分钟，然后按照投入使用中的描述将电池重新装入钟表内。

操作就绪

为了使您的荣汉斯钟表能始终如一地正常工作，请您注意钟表不能缺乏电量。如果电池电量不足，无法正确显示时间，请尽快更换电池。在取出电池和装入新电池之间，应至少间隔2分钟的时间。

请按照法律规定正确处理废弃电池。

技术参数

石英走时机构 J738

电池类型	1.5V 碱性 AA, LR6
正常寿命	2年
工作温度	0°C至50°C

电波走时机构 J780

接收发射台	DCF 77.5（欧洲）
电池类型	1.5V 碱性 AA, LR6
正常寿命	>1年
工作温度	0°C至50°C
无干扰信号接收（DCF）时的设定时间	约3分钟
中欧时间与中欧夏令时的相互切换	自动
与时间信号发射台的对时	每隔2小时

合规声明

Uhrenfabrik荣汉斯有限两合公司(uhrenfabrik junghans gmbh & co. kg)在此声明：本钟表符合R&TTE2014/53/EU 欧盟准则的基本要求和相关规定。相应的合规声明可通过info@junghans.de索取